

УДК 81-13

UDC 81-13

10.00.00 Филологические науки

Philology

**СИСТЕМА СЛОВОСЛОЖЕНИЯ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В КОНТЕКСТЕ
ГРАММАТИЧЕСКОГО ПОДХОДА**

**THE SYSTEM OF ENGLISH WORD-
COMPOSITION IN THE CONTEXT OF
GRAMMATICAL APPROACH**

Аржанцева Наталья Валерьевна
к. филол. н, доцент
SPIN-код: 3488-0377, Scopus ID: 56237487500

Arzhantseva Natalia Valeryevna
Cand.Philol.Sci, Associate Professor
RSCI SPIN-code: 3488-0377, Scopus
ID: 56237487500

Маклакова Наталия Васильевна
к. пед. н, доцент
SPIN-код: 5089-0650, Scopus ID: 56237374300

Maklakova Natalia Vasilyevna
Cand.Ped.Sci, Associate Professor
RSCI SPIN-code: 5089-0650,
Scopus ID: 56237374300

Хованская Екатерина Сергеевна
к. филол. н, доцент
SPIN-код: 1229-7976, Scopus ID: 56237084100
*Казанский (Приволжский) федеральный
университет, Казань, Россия*

Khovanskaya Ekaterina Sergeevna
Cand.Philol.Sci, Associate Professor
RSCI SPIN-code: 1229-7976,
Scopus ID: 56237084100
*Kazan (Volga region) Federal University, Kazan,
Russia*

Словообразование английского и родственных ему языков, в частности, немецкого языка, хорошо изучены, прежде всего, с точки зрения грамматики. В данной статье мы анализируем методы и способы преподавания словосложения будущим лингвистам в контексте грамматического подхода в обучении иностранным языкам, в частности английскому, поскольку специалисты с углубленным знанием языка должны не только обладать определенными теоретическими знаниями о лингвистике, но и уметь осуществлять коммуникацию на изучаемом языке. Авторы раскрывают особенности функционирования сложных слов, проводя их структурно-семантический анализ, учитывая который и строится работа над развитием навыка работы с лексикой английского языка. Опираясь на определение лексического навыка авторы статьи проводят исследование, каким образом проводить работу по развитию навыков работы с лексикой у молодых исследователей – студентов старших курсов, магистрантов и аспирантов, основная задача которых – работа над научным исследованием по лингвистике

Word building system of English and its kin languages has been thoroughly investigated first in the grammatical aspect. We investigate the ways of teaching word-building in the context of grammatical approach in teaching foreign languages, specifically English, to future linguists whose major is Linguistics and who have to know the theory of the language as well as to be able to communicate in English. The authors of the article investigate the peculiarities of functioning of compound words, carry out their structural and semantic analysis, which serves as the basis for developing of the skill of working with lexis with young adult researchers. Based on the definition of a lexical skill the authors of the article investigate how to develop the skill of working with lexis with young adult researchers. We apply the grammatical method to developing word-building skills with future linguists when the main goal is to take off the material for investigation, analyze and classify it, thus, performing the operations essential for research of lexical units of a foreign language

Ключевые слова: СЛОВООБРАЗОВАНИЕ,
ГРАММАТИЧЕСКИЙ ПОДХОД, ОБУЧЕНИЕ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ, МОЛОДЫЕ
ИССЛЕДОВАТЕЛИ

Keywords: WORD-BUILDING, GRAMMATICAL
APPROACH, TEACHING FOREIGN
LANGUAGES, YOUNG RESEARCHERS

Словообразование английского и родственных ему языков, в частности, немецкого языка, хорошо изучены, прежде всего, с точки зрения грамматики.

зрения грамматики. Но грамматический подход упрощает рассмотрение семантических связей производящего и производного слова. Российские лингвисты отмечают, что грамматический аспект функционирования слов не является единственным возможным для изучения слов и словообразовательной системы языка в целом, что наряду с ним может быть и иное описание, которое условно можно было бы назвать семантико-грамматическим [6, с.5]. В данной статье мы анализируем методы и способы преподавания словосложения будущим лингвистам в контексте грамматического подхода в обучении иностранным языкам, в частности английскому, поскольку специалисты с углубленным знанием языка должны не только уметь осуществлять коммуникацию на изучаемом языке, но и обладать определенными теоретическими знаниями о лингвистике.

Ход работы над дипломной работой или диссертацией в области лингвистики включает в себя, как правило, следующие этапы: отбор материала для проведения исследования, анализ и обработка этого материала, составление классификации языковых средств и т.д. Знание словообразовательных моделей сложных слов способствует развитию у обучаемых умения правильно делить сложные лексические единицы на составляющие элементы, а также устанавливать значение сложного слова, что необходимо лингвисту для развития навыков самостоятельно семантизировать неизученные лексические единицы. Анализ словообразовательной структуры производных слов позволяет выявить непосредственную связь формы и значения слова и способствует раскрытию его значения. Будущий специалист должен обладать специфическим лингвистическим мышлением как исследователя, так и преподавателя иностранного языка, поэтому для успешного осуществления профессиональной деятельности специалисту необходимы и теоретические знания по лингвистике иностранного языка. В связи с чем

особую роль играет изучение теоретических основ иностранных языков и анализ уже проведенных исследований языковых структур отечественных и зарубежных ученых.

Особую сложность в обучении словосложению английского языка представляет комплексный характер сложного слов. Само определение сложного слова или композита в английском языке представляется довольно громоздким. Согласно определению А.Г.Садыковой, «композит – структурно-сложная полифункциональная единица прямой или косвенной номинации, разновидность деривата, образованная по стандартной модели или путем номинации синтаксического словосочетания» [10, с.17]. Связь грамматики и словообразования отражена в связи последнего с синтаксисом, что особенно наглядно прослеживается в области словосложения. Производящей основой многих производных сложных слов или композитов являются синтаксические единицы или словосочетания. По мнению ряда лингвистов, процессы словосложения представляют собой своеобразное преобразование словосочетания в единое слово, то есть универбализацию словосочетания (ср. англ. *negotiations at round table – round-table negotiations*). Проблема *stone wall*, например, в английском словосложении очень показательна по отношению к вопросу о размытости границ между словом и синтаксической группой. Многие российские германисты регистрируют примеры употребления и функционирования в английском языке, как и в немецком, параллельных конструкций: сложное слово и словосочетание (Мешков О.Д., Степанова М.Д.): *sunray – ray of the Sun*.

Исследователи комплекса noun + noun много раз обращались к разработке критериев, которые могли бы разделить комплекс на сложные слова и словосочетания. Были выделены следующие критерии: единство семантического содержания, наличие объединяющего ударения, характер сочетаемости, цельнооформленность и др. В целях разграничения

композиции и словосочетания А.Г.Садыковой был выделен комплексный набор критериев статуса композита. Она отмечает, что сложные слова отличаются 1.семантической целостностью, 2.номинативной целостностью, 3.невозможностью свободного замещения первого и второго компонентов, 4.морфологической цельнооформленностью, 5.акцентной цельнооформленностью, 6.непроницаемостью, т.е. невозможностью разделить компоненты сложного слова, 7.характером смысловых отношений между компонентами сложного слова: атрибутивными, предикативными, обстоятельственными, объектными, 8.отнесенностью к той или иной части речи, 9.возможностью образования по определенным структурно-семантическим моделям, 10.способностью служить базой для образования сложных слов [10, с.71-72].

Но, как показывают исследования, ни один из этих критериев в отдельности, ни все они вместе не являются достаточными. Кроме того, несмотря на наличие разноплановых критериев, многие лингвисты отмечают существование между словом и словосочетанием множества промежуточных или пограничных случаев.

Отдельным случаем композитов являются многокомпонентные сочетания, возможности функционирования которых обусловлены грамматическими возможностями существительного, его способностью выражать номинализованные признаки, действия, качества, а также его широкими сочетательными возможностями комбинаторики с другими частями речи и самим собой.

Не существует единого решения проблемы статуса сложных образований с последним компонентом – существительным в английском языке. Их называют и атрибутивными сочетаниями, и фразовыми сочетаниями. В.И.Поротиков называет их смежными сложными образованиями или инкорпорирующими сложными словами, так как они создаются в момент речи и не являются фактами языка, но в них не

наблюдается раздельного определения составных элементов отдельными лексическими единицами в противоположность сочинительно-подчинительным словосочетаниям [9, с.53]. К данной группе в большинстве своем относятся сложные слова, образованные на основе словосочетаний.

Кроме того, сложные слова часто анализируются по грамматическим моделям, тесная связь с грамматикой (в частности, с синтаксисом) подчеркивается при делении всех сложных слов на синтаксические и асинтаксические. Л.Блумфилд относит к первым такие сложные слова, в которых порядок следования компонентов совпадает с порядком слов в синтаксических словосочетаниях (*blackbird* – *черный дрозд*), ко вторым – такие сложные слова, в которых компоненты находятся в комбинациях, невозможных для синтаксиса данного языка (*man-trade* – *торговля людьми*) [3, с.253].

Вариативность графического оформления английских сложных слов приводит к спорам об их принадлежности к классу слов или словосочетаний, в отличие от немецких сложных слов, которые подчиняются критерию графической цельнооформленности, что снимает вопрос об их статусе.

Так, комплексный характер сложных слов приводит к затруднениям при формировании у обучаемых лексических навыков при работе с композитами. Лексический навык мы рассматриваем как автоматизированное действие по выбору лексической единицы адекватно замыслу и в соответствии с нормами сочетания с другими единицами в продуктивной речи, а также автоматизированное восприятие и ассоциирование со значением в рецептивной речи [2]. В основе формирования лексического навыка лежат следующие операции: 1. ознакомление, предполагающее знакомство обучаемых с графической, звуковой формой слова и его значением (семантизация); 2. выявление и

запоминание структурно-семантических связей слова, где происходит процесс закрепления новой лексической единицы в памяти обучаемых; 3. тренировка и применение на практике, проведение аналогий с другими сложными словами и включение их в исследовательскую деятельность.

Лексические навыки являются неотъемлемыми компонентами умений. Так как при работе со сложными словами целью обучения будущих исследователей не всегда является запоминание и свободное употребление композитов в речи, а, скорее, умение вычленять сложные слова из текста, умение их анализировать и классифицировать, мы видим следующие этапы формирования лексических умений у лингвистов: 1. развитие умения выделить значимую для исследования лексическую единицу; 2. развитие умения словообразования; 3. развитие умения контекстуальной догадки; 4. развитие умения перифраза; 5. развитие умения перевода с родного языка на иностранный и с иностранного на родной [5].

Развитие лексических умений словообразования, контекстуальной догадки и перифраза обусловлено в определенной степени тем, что в сложном слове порядок следования компонентов строго фиксирован, и от его перестановки меняется смысл. Некоторые типы сложных слов приближаются по структуре к словосочетаниям и состоят из комбинации целых слов, но не могут быть приравнены им в силу своих особенностей.

М.Д. Степанова полагает также, что по образцу сложных слов создаются новые слова, минуя словосочетания, хотя многие древние слова возникли из свободных и несвободных словосочетаний. Такие образцы принято называть моделями [11]. Формирование лексических умений, а в частности, прослеживание аналогии образования сложных слов, относится к классу рецептивных и включает в себя следующие лексические операции: узнавание и вычленение лексических единиц из речевой цели в процессе слушания (чтения); семантизация лексических единиц (с учетом

их синтагменной, фразовой и сверхфразовой аранжировки); объединение (интеграция) лексических значений в ходе формирования синтагменного, фразового и сверхфразового смысла [4, с.165], результатом чего становится грамотная работа лингвиста над отбором значимого для исследования материала, его анализом и классификацией.

И для преподавателей, и для молодых исследователей сложность в формировании лексических навыков и умений при исследовании композитов представляет собой то, образование сложных слов нельзя описать при помощи правил. Каждый композит может иметь несколько интерпретаций, которые определяются в каждом конкретном случае контекстом или факторами экстралингвистическими уровня. Лингвисты предлагают следующую схему интерпретации композитов: в композите АВ “В каким-либо образом связано с А”.

Начинающим исследователям-лингвистам следует знать, что следствием такого подхода является модель, в которой выделяются следующие два момента: во-первых, она не содержит никаких структур по выстраиванию логики понимания; во-вторых, она рассматривает отношения не как отражение валентности или управления второго компонента, а как отражение его семантических свойств. Интерпретацией композитов могут управлять некоторые “базовые отношения”, закрепленные в языковом и практическом знании слушателей/говорящих. В этом случае большую роль играют понятийно-языковые аналогии, которые ведут, например, к образованию словообразовательных рядов по аналогии, умение проводить которые играет существенную роль в формировании лексических навыков у молодых исследователей.

Ключевым моментом работы над исследованием является его классификация. Одной из возможностей классификаций и анализа сложных слов является анализ словообразовательной модели. Как

отмечает Т.К.Иванова в своих работах, он, как правило, проводится по трем характеристикам:

1) продуктивность (количественная характеристика модели); продуктивными считаются модели, по образцу которых выстраиваются словообразовательные ряды; объём ряда можно определить чисто статистически, подсчитав количество лексем, образованных по данной модели, и позволяет судить о степени продуктивности каждого ряда;

2) активность, под которой понимается способность к новообразованиям, то есть способность модели пополнить свой словообразовательный ряд новыми членами;

3) употребительность, под которой понимается встречаемость данной модели в тексте, то есть статистические закономерности её реализации в речи; для анализа данной характеристики необходим контекстуальный метод [7].

При таком понимании категория продуктивности отражает сведения об объеме словообразовательного ряда, категория активности - о его закрытости или открытости, а категория употребительности - о частотности модели в тексте.

Таким образом, начинающим исследователям предоставляется возможность собственной интерпретации сложных слов по словообразовательной модели: все композиты, выделенные из текстов или словарей методом сплошной выборки, подвергаются анализу на предмет продуктивности, активности и употребительности, что способствует закреплению формирования лексических навыков и умений. Второй вариант для проведения классификации – проведение исследования на предмет характера синтаксической связи между компонентами. Поскольку сложное слово часто имеет синтаксическую основу в виде исходного словосочетания, различаются два основных типа сложных слов по характеру синтаксического отношения: 1) копулятивные - комбинация

равноправных компонентов; 2) детерминативные — комбинация компонентов, среди которых различаются синтаксически главные и зависимые [7]. Анализ сложных слов с применением данной классификации также способствует развитию навыков работы с лексикой у молодых исследователей.

Таким образом, мы видим всю сложность функционирования композитов в английском и немецком языках. Сложное слово - это слово, располагающее рядом черт словосочетания (не присущих простому слову), из которых главная и обязательная – наличие минимум двух корней (центров лексического значения). Членимость сложного слова опирается на соотносительность, морфологическую и семантическую, с двумя словами, обычно, со словосочетанием. В сложном слове лишь один компонент (конечный) имеет флексию для выражения полного отношения композита к другим словам. Как указывают многие лингвисты, связь компонентов внутри сложного слова не произвольна. Она обусловлена значением входящих в композит частей, их лексической сочетаемостью и грамматической структурой.

Одними своими признаками сложное слово сближается с простым выводимым словом, а другими, тоже в разной степени, — со словосочетанием, обладает рядом структурно-семантических особенностей, которые необходимо учитывать при анализе сложных слов. Грамматический подход в обучении иностранным языкам в большой степени обусловлен именно этой комплексностью характера сложного слова, именно он влияет на этапы формирования лексических навыков и умений владения сложными словами.

Литература

1. Marchand H. The categories and types of present-day English word-formation / H.Marchand. München, 1960. – 379 p.

2. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам). / Э.Г.Азимов, А.Н.Щукин. М.: Издательство ИКАР, 2009. – 448 с.
3. Блумфилд Л. Язык / Л.Блумфилд. – М.: Прогресс, 1968. – 606 с.
4. Бухбиндер, В. А. Основы методики преподавания иностранных языков Текст. / В. А. Бухбиндер, В. Штраус. Киев: Изд-во КГУ, 1986. - 336 с.
5. Виленский М.Я., Образцов П.И., Уман А.И. Технология профессионально-ориентированного обучения в высшей школе / М.Я.Виленский, П.И.Образцов, А.И.Уман. Орел: ОГУ, 2010. – 117с.
6. Головин В.Г. Очерки по русской морфемике и словообразованию / В.Г.Головин. Воронеж: Издательство Воронежского университета, 1990. - 159 с.
7. Иванова Т.К. Наименования лица в современном русском и немецком словосложении, дис... канд. филол. наук: 10.02.20./ Т.К.Иванова. Казань, 2001. – 220с.
8. Мешков О.Д. Семантические аспекты словосложения английского языка / О.Д. Мешков. М.: Наука, 1986. – 208 с.
9. Поротиков В.И. Сложные и сложнопроизводные существительные с глагольным элементом в современном английском языке.: Дис. ... канд. филол. наук // В.И. Поротиков. – М.,1974. – 198 с.
10. Садыкова А.Г. Система субстантивного словосложения в тюркских и германских языках в сравнительно-типологическом аспекте: Дис. ... докт. филол. наук / А.Г. Садыкова. – Казань, 2002. – 492 с.
11. Степанова М.Д. Словообразование современного немецкого языка / М.Д.Степанова. М.: Изд-во лит-ры на иностр. языках, 1953 – 376 с.

References

1. Marchand H. The categories and types of present-day English word-formation / H. Marchand. München, 1960. – 379 p.
2. Azimov E.G., Schukin A.N. Novyi slovar metodicheskikh terminov i ponyatiy (teoriya i praktika obucheniya yazykam) / E.G. Azimov, A.N. Schukin. M.: Izdatelstvo IKAR, 2009. – 448 s.
3. Blumfeld L. Yazyk / L. Blumfeld – M.: Progress, 1968. – 606 s.
4. Bukhbinder V.A. Osnovy metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov / V.A. Bukhbinder. Kiev: Izd-vo KGU, 1986. - 336 s.
5. Vilenskiy M.Y., Obrazov P.I., Uman A.I. Tekhnologiya professionalno-orientirovannogo obucheniya v vysshey shkole / M.Y. Vilenskiy, P.I. Obrazov, A.I. Uman. Orel: OGU, 2010. – 117s.
6. Golovin V.G. Ocherki po russkoy morphemike i slovoobrazovaniyu / V.G. Golovin. Voronezh: Izdatelstvo Voronezhskogo Universiteta, 1990. - 159 s.
7. Ivanova T.K. Naimenovaniya litsa v sovremennom russkom i angliyskom slovoslozhenii, dis...kand. filol. nauk: 10.02.20./ T.K. Ivanova. Kazan, 2001. – 220s.
8. Meshkov O.D. Semantichaskiye aspect slovoslozheniya angliyskogo yazyka / O.D. Meshkov. M.: Nauka, 1986. – 208 s.
9. Porotikov V.I. Slozhnye i slozhnoproizvodnye suschestvitelnye s glagolnym elementom v angliyskom yazyke: Dis...kand. filol. nauk // V.I. Porotikov. – M., 1974. – 198 s.
10. Sadykova A.G. Sistema substantivnoga clovoslozheniya v turkskih i geemanskih yazykah v sravnitelno-typologicheskom aspekte: dis...dokt. filol. nauk / A.G. Sadykova. Kazan, 2002. – 492 s.
11. Stepanova M.D. Slovoobrazovaniye sovremennogo nemetskogo yazyka / M.D. Stepanova. M.: Izd-vo literatury na inostrannykh yazykah, 1953 – 376 s.